

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**  
Mike Flanagan

**ÉPISODE 1.04**

**"The Twin Thing"**

Aux prises avec une dépendance - et une peur inébranlable - un Luke effréné essaie de sauver un ami tout en sentant que sa sœur jumelle est en danger.

**ÉCRIT PAR:**  
Mike Flanagan

**RÉALISÉ PAR:**  
Mike Flanagan

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**  
12.10.2018

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Anna Enger Ritch	...	Joey
Selena Anduze	...	Paige
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Nelson Bonilla	...	Gordon
Amber Chaney	...	Addict 3
Mimi Gould	...	Older Hazel
Tiffany Denise Hobbs	...	NA Chip Person
Wes Jetton	...	Addict 1
Dominick Racano	...	Addict 2
Fedor Steer	...	William Hill

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,467  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,474 --> 00:00:18,184  
Il était dans la cave.

3

00:00:19,352 --> 00:00:21,062  
Il a même déchiré ma chemise.

4

00:00:21,521 --> 00:00:23,440  
Pourtant, ils ne m'ont pas cru.

5

00:00:24,190 --> 00:00:25,734  
Ils ne me croient jamais.

6

00:00:26,276 --> 00:00:28,403  
Toi, ils croient que t'existes pas.

7

00:00:29,779 --> 00:00:31,573  
Tu me crois, toi, Abigail ?

8

00:01:46,523 --> 00:01:50,485  
Mon frère m'a appris à distinguer  
des visages dans les nuages.

9

00:01:51,236 --> 00:01:55,365  
Je voyais des visages partout :  
dans l'eau, la boue, les feuilles...

10

00:01:57,283 --> 00:01:58,326  
le papier peint.

11

00:02:00,995 --> 00:02:05,542  
En grandissant, j'ai commencé à boire,  
prendre des drogues...

12

00:02:05,625 --> 00:02:09,254  
et je faisais toujours le mauvais choix.

13

00:02:10,505 --> 00:02:11,506  
Alors...

14

00:02:12,674 --> 00:02:14,050  
j'ai rejoint l'armée,

15

00:02:14,134 --> 00:02:16,010  
pensant que ça me recadrerait.

16

00:02:16,719 --> 00:02:18,012  
Ça a marché.

17

00:02:20,682 --> 00:02:22,809  
En 2004, à mon retour en Irak,

18

00:02:22,892 --> 00:02:27,522  
mon unité protégeait  
les ruines d'un hôpital de Bagdad.

19

00:02:30,066 --> 00:02:31,818  
On a vu cette fillette.

20

00:02:31,901 --> 00:02:34,529  
Elle était calcinée. Morte, quoi.

21

00:02:38,074 --> 00:02:40,535  
La plupart des gens ne savent pas...

22

00:02:41,578 --> 00:02:44,372  
ce qui arrive aux yeux dans un incendie.

23

00:02:45,707 --> 00:02:47,792  
Dans certains cas,

24

00:02:48,710 --> 00:02:50,044  
ils peuvent fondre.

25

00:02:52,839 --> 00:02:56,634  
Comme des œufs coulants  
sur une peau noire.

26

00:02:59,262 --> 00:03:01,181  
Ça m'a bien traumatisé.

27

00:03:05,226 --> 00:03:07,437  
Bref, six mois plus tard, je rentre

28

00:03:07,520 --> 00:03:10,732  
et rapidement, je vois apparaître  
son visage partout.

29

00:03:10,815 --> 00:03:11,816  
Dans les nuages.

30

00:03:11,900 --> 00:03:14,277  
Dans le noir, sur les tissus.

31

00:03:14,360 --> 00:03:16,738  
Il est partout, putain.

32

00:03:20,033 --> 00:03:21,492  
Son petit corps calciné

33

00:03:22,368 --> 00:03:23,912  
et ses yeux liquéfiés...

34

00:03:24,871 --> 00:03:26,539  
qui coulaient sur ses joues.

35

00:03:26,623 --> 00:03:29,959  
Et sans même m'en rendre compte,  
je replonge.

36

00:03:32,086 --> 00:03:33,504  
CALIFORNIE

37

00:03:33,588 --> 00:03:35,715  
Un soir, je suis sous acide

38

00:03:35,798 --> 00:03:37,175  
et je la vois.

39

00:03:37,258 --> 00:03:38,343  
90 JOURS PLUS TÔT

40

00:03:38,551 --> 00:03:41,930  
Elle sort carrément du papier peint !

41

00:03:42,013 --> 00:03:43,765  
Et elle me fixe

42

00:03:44,432 --> 00:03:46,059  
même sans yeux, je le sens.

43

00:03:46,684 --> 00:03:49,729  
Alors j'attrape une aiguille à tricoter.

44

00:03:50,104 --> 00:03:52,065  
Je voulais juste trouver le moyen

45

00:03:52,482 --> 00:03:53,775  
d'arrêter ça.

46

00:03:55,443 --> 00:03:57,111  
L'idée me paraissait bonne.

47

00:03:59,614 --> 00:04:01,407  
Donc je suis aveugle.

48

00:04:03,826 --> 00:04:06,162  
Du coup, je suis censé plus rien voir.

49

00:04:07,455 --> 00:04:09,082  
Mais je la vois toujours.

50

00:04:09,165 --> 00:04:11,376  
Même si je ne vois rien d'autre.

51

00:04:11,459 --> 00:04:12,627  
Elle, je la vois.

52

00:04:13,169 --> 00:04:15,755  
La fillette grillée aux yeux coulants.

53

00:04:22,387 --> 00:04:24,347  
Je la vois en permanence.

54

00:04:25,640 --> 00:04:27,058  
Je la vois en ce moment.

55

00:04:27,725 --> 00:04:28,726  
Vous comprenez ?

56

00:04:31,145 --> 00:04:32,146  
Mais je suis là.

57

00:04:33,314 --> 00:04:34,732  
Clean depuis deux mois.

58

00:04:35,108 --> 00:04:36,234  
C'est un peu tard.

59

00:04:38,945 --> 00:04:41,239  
J'ai rechuté pour oublier ce visage

60

00:04:41,322 --> 00:04:43,449  
et mon addiction l'a gravé à jamais.

61

00:04:49,372 --> 00:04:50,456  
Alors je suis là.

62

00:04:53,793 --> 00:04:54,627  
Deux mois.

63

00:04:58,631 --> 00:04:59,674  
Merci, Gordon.

64

00:05:00,717 --> 00:05:01,926  
Contents de t'avoir.

65

00:05:04,679 --> 00:05:06,264  
Un nouveau veut parler ?

66

00:05:12,145 --> 00:05:13,771  
Luke, pourquoi pas toi ?

67  
00:05:16,858 --> 00:05:19,152  
Après ça ? Vous rigolez ?

68  
00:05:29,954 --> 00:05:31,914  
Quelqu'un veut un jeton ?

69  
00:05:32,582 --> 00:05:34,417  
Qui est clean depuis 30 jours ?

70  
00:05:34,500 --> 00:05:36,085  
DEUX JOURS PLUS TÔT

71  
00:05:36,169 --> 00:05:37,003  
Soixante ?

72  
00:05:38,129 --> 00:05:39,213  
Quatre-vingt-dix ?

73  
00:05:48,473 --> 00:05:49,849  
- Merci.  
- Je t'en prie.

74  
00:05:58,649 --> 00:05:59,942  
Luke, addict.

75  
00:06:00,443 --> 00:06:02,111  
Bonjour, Luke.

76  
00:06:03,196 --> 00:06:06,282  
Je ne sais pas vraiment  
ce que je pourrais dire.

77  
00:06:07,283 --> 00:06:10,286  
C'est la première fois  
que je tiens aussi longtemps.

78  
00:06:10,912 --> 00:06:12,288  
Quatre-vingt-dix jours.

79  
00:06:21,631 --> 00:06:22,840

Alors, voilà.

80

00:06:25,510 --> 00:06:26,344  
Un.

81

00:06:28,554 --> 00:06:29,597  
Deux.

82

00:06:31,599 --> 00:06:32,767  
Trois.

83

00:06:34,143 --> 00:06:35,019  
Quatre.

84

00:06:38,231 --> 00:06:39,148  
Cinq.

85

00:06:43,152 --> 00:06:44,487  
Six.

86

00:06:47,490 --> 00:06:48,449  
Sept.

87

00:06:51,577 --> 00:06:54,288  
C'est lui. Le monsieur de la cave.

88

00:06:55,039 --> 00:06:58,000  
Ta mère et moi  
avons entièrement fouillé la cave,

89

00:06:58,084 --> 00:06:59,502  
on n'a rien trouvé.

90

00:07:00,378 --> 00:07:04,257  
Les amis imaginaires et les cauchemars,  
c'est normal à ton âge.

91

00:07:04,340 --> 00:07:05,174  
Mais...

92

00:07:06,342 --> 00:07:07,718

Vas-y, je t'écoute.

93

00:07:07,802 --> 00:07:10,304  
Cette maison est méchante. Vraiment.

94

00:07:10,888 --> 00:07:11,973  
Dites donc,

95

00:07:12,056 --> 00:07:13,891  
on a de quoi faire une brocante.

96

00:07:18,146 --> 00:07:19,897  
Personne n'a vu Nell ?

97

00:07:21,232 --> 00:07:22,275  
C'est bizarre.

98

00:07:22,650 --> 00:07:23,860  
Elle était juste là.

99

00:07:24,569 --> 00:07:27,738  
Tant pis.  
J'ai trouvé des boutons pour elle.

100

00:07:27,822 --> 00:07:29,949  
- Des boutons !  
- Tu m'as eue !

101

00:07:30,450 --> 00:07:31,701  
Ma petite magicienne.

102

00:07:32,326 --> 00:07:33,327  
Regarde.

103

00:07:37,540 --> 00:07:39,375  
Je peux avoir le chapeau ?

104

00:07:43,504 --> 00:07:44,881  
Il est trop grand.

105

00:07:44,964 --> 00:07:46,048

Je sais pas.

106

00:07:46,132 --> 00:07:47,675  
Il lui ira plus tard.

107

00:07:48,843 --> 00:07:51,637  
Ça, c'est un chapeau de grand.

108

00:07:52,013 --> 00:07:52,847  
Tu le veux ?

109

00:07:53,848 --> 00:07:55,141  
Tu es un grand garçon.

110

00:07:55,725 --> 00:08:00,062  
Mais les grands garçons  
savent distinguer le réel de l'imaginaire.

111

00:08:00,146 --> 00:08:01,355  
T'en dis quoi ?

112

00:08:10,323 --> 00:08:11,157  
Il te plaît ?

113

00:08:11,741 --> 00:08:12,658  
Il l'adore.

114

00:08:12,742 --> 00:08:14,035  
Comment tu sais ça ?

115

00:08:14,494 --> 00:08:15,620  
On est jumeaux.

116

00:08:15,703 --> 00:08:16,787  
Allez jouer.

117

00:08:21,459 --> 00:08:23,127  
Il y a tellement de choses.

118

00:08:28,925 --> 00:08:29,759  
Pas mal.

119  
00:08:29,842 --> 00:08:31,802  
J'ai une impression de déjà-vu.

120  
00:08:34,639 --> 00:08:35,556  
Que vois-tu ?

121  
00:08:37,225 --> 00:08:39,477  
Deux tables. Des couleurs chaudes.

122  
00:08:40,728 --> 00:08:42,855  
Quatre espaces de lecture.

123  
00:08:43,773 --> 00:08:45,816  
Des commodes et du cuir.

124  
00:08:47,360 --> 00:08:48,778  
Une maman et un papa

125  
00:08:48,861 --> 00:08:51,656  
qui lisent assis face à face  
dans des fauteuils.

126  
00:08:52,156 --> 00:08:56,911  
Des petits fauteuils pour deux...  
non, trois enfants

127  
00:08:56,994 --> 00:08:58,913  
qui partagent une aire de jeux.

128  
00:09:00,831 --> 00:09:02,250  
Leurs livres sont bas

129  
00:09:02,333 --> 00:09:05,753  
pour que le garçon en chaise roulante  
puisse les atteindre.

130  
00:09:08,548 --> 00:09:09,966  
C'est très précis.

131  
00:09:13,886 --> 00:09:16,514

Des commodes et du cuir, ça reste sûr.

132

00:09:18,266 --> 00:09:21,852  
Et l'accident nous pend au nez  
si tu ne les retires pas.

133

00:09:22,895 --> 00:09:25,064  
Un corps qui se balance, juste là.

134

00:09:25,147 --> 00:09:27,275  
Oui, je m'en occupe.

135

00:09:31,612 --> 00:09:33,948  
Je suis allergique à la 4e étape.

136

00:09:35,992 --> 00:09:38,661  
À chaque fois que je commence,  
je m'effondre.

137

00:09:39,245 --> 00:09:40,162  
Tant mieux.

138

00:09:40,246 --> 00:09:42,123  
Si c'est dur, c'est bon signe.

139

00:09:42,582 --> 00:09:46,544  
- "Un inventaire moral courageux."  
- Les secrets rendent malade.

140

00:09:46,627 --> 00:09:47,878  
Bon, d'accord.

141

00:09:48,963 --> 00:09:49,797  
Voyons.

142

00:09:50,339 --> 00:09:53,217  
J'ai coûté  
des milliers de dollars à Shirley,

143

00:09:53,801 --> 00:09:55,553  
menti à Theo comme un pro,

144

00:09:55,636 --> 00:09:58,014  
volé Steve des tas de fois.

145

00:09:58,097 --> 00:10:00,725  
J'ai brisé le cœur de Nell,  
raté son mariage.

146

00:10:01,684 --> 00:10:04,061  
J'ai même cambriolé mon connard de père.

147

00:10:04,145 --> 00:10:06,188  
Mais je m'en veux pas trop pour ça.

148

00:10:06,272 --> 00:10:08,733  
T'as volé la morphine  
de ta mère mourante ?

149

00:10:09,191 --> 00:10:11,402  
Je l'aurais fait si j'avais pu.

150

00:10:11,485 --> 00:10:13,029  
Il te reste de la famille.

151

00:10:13,613 --> 00:10:15,197  
Après de qui t'excuser.

152

00:10:15,281 --> 00:10:18,993  
Oui, mais j'ai fait  
des trucs vraiment glauques, Joey.

153

00:10:19,076 --> 00:10:20,077  
Comme nous tous.

154

00:10:20,161 --> 00:10:24,498  
Je suis à la rue depuis mes 13 ans.  
Ton carnet manquerait de pages pour moi.

155

00:10:24,582 --> 00:10:27,376  
Je sais pas jusqu'où remonter. Le lycée ?

156

00:10:28,753 --> 00:10:31,130

Quand j'ai volé ma tante  
pour de la bière ?

157

00:10:31,213 --> 00:10:35,092

Où je commence par :

"J'ai vécu dans une maison hantée" ?

158

00:10:42,892 --> 00:10:43,726

Ça va ?

159

00:10:44,769 --> 00:10:45,603

Oui.

160

00:10:46,395 --> 00:10:48,356

T'as l'air tracassée, ce soir.

161

00:10:48,439 --> 00:10:51,233

Qu'est-ce qui pourrait  
me tracasser au paradis ?

162

00:10:51,484 --> 00:10:53,778

T'es clean depuis neuf mois, Joey.

163

00:10:54,362 --> 00:10:56,030

Neuf mois.

164

00:10:56,656 --> 00:10:58,783

Ta sobriété arrive à terme.

165

00:10:58,866 --> 00:11:00,576

C'est un très beau bébé.

166

00:11:00,660 --> 00:11:03,204

Où que tu sois, neuf mois,  
c'est un exploit.

167

00:11:04,121 --> 00:11:05,498

Il est 22 h. On éteint.

168

00:11:07,416 --> 00:11:08,751

Qu'est-ce qui va pas ?

169  
00:11:16,550 --> 00:11:17,551  
Et cette étape ?

170  
00:11:19,011 --> 00:11:19,845  
Tu sais...

171  
00:11:20,971 --> 00:11:22,056  
elle me rend fou.

172  
00:11:22,765 --> 00:11:24,016  
La 4e fait toujours ça.

173  
00:11:25,601 --> 00:11:27,228  
Ton frère a appelé.

174  
00:11:29,188 --> 00:11:31,399  
- Steve ?  
- Pour vérifier si t'étais là.

175  
00:11:31,982 --> 00:11:33,359  
Ça m'étonne pas.

176  
00:11:33,442 --> 00:11:35,820  
Rappelle-le demain,  
dis-lui pour ton jeton.

177  
00:11:36,404 --> 00:11:38,072  
Je sais pas trop.

178  
00:11:38,155 --> 00:11:39,990  
Il ne me croira pas.

179  
00:11:42,076 --> 00:11:43,119  
Comme les autres.

180  
00:11:43,244 --> 00:11:45,246  
- C'est une habitude.  
- Pas sûre.

181  
00:11:45,705 --> 00:11:47,998  
La sœur qui t'a déposé

182

00:11:48,332 --> 00:11:50,710  
avait l'air de beaucoup croire en toi.

183

00:11:50,793 --> 00:11:53,379  
Ouais, mais... on est jumeaux.

184

00:11:54,422 --> 00:11:55,423  
Joey, 22 h.

185

00:11:56,382 --> 00:11:58,175  
Retour à la prison pour femmes.

186

00:12:03,431 --> 00:12:05,349  
- À plus tard.  
- Bonne nuit.

187

00:12:12,565 --> 00:12:16,026  
CENTRE DE DÉSINTOXICATION SANDERSON

188

00:12:43,679 --> 00:12:44,722  
Vas-y !

189

00:12:54,648 --> 00:12:56,400  
Luke, tu es prêt ?

190

00:12:57,026 --> 00:12:57,943  
Prêt.

191

00:12:58,360 --> 00:13:00,154  
Je t'envoie trois boutons.

192

00:13:00,237 --> 00:13:01,238  
Tu es prêt ?

193

00:13:01,322 --> 00:13:02,406  
Oui, je t'ai dit.

194

00:13:09,079 --> 00:13:10,247  
Tu les as reçus ?

195

00:13:10,915 --> 00:13:13,083  
J'en ai eu deux.

196

00:13:14,043 --> 00:13:15,336  
J'en ai envoyé trois.

197

00:13:15,419 --> 00:13:16,754  
J'en ai eu que deux.

198

00:13:17,046 --> 00:13:18,380  
Il doit être coincé.

199

00:13:19,465 --> 00:13:22,718  
On a qu'à lâcher autre chose  
pour qu'il se décoince.

200

00:13:22,802 --> 00:13:23,636  
Comme quoi ?

201

00:13:24,762 --> 00:13:27,306  
Il y a des jolis cailloux dans le jardin.

202

00:13:27,640 --> 00:13:29,266  
Abigail m'en a montré un...

203

00:13:33,813 --> 00:13:34,980  
Clara.

204

00:13:42,321 --> 00:13:43,948  
Il y avait quelqu'un là-haut ?

205

00:13:44,657 --> 00:13:45,866  
Comme qui ?

206

00:13:45,950 --> 00:13:47,743  
Mme Dudley ou Theo ?

207

00:13:51,956 --> 00:13:52,915  
Tu as peur.

208

00:13:53,499 --> 00:13:54,458  
C'est pas vrai.

209

00:13:54,917 --> 00:13:56,502  
- Je le sens.  
- Comment ?

210

00:13:57,336 --> 00:13:58,712  
J'ai peur aussi.

211

00:14:10,808 --> 00:14:12,643  
Nell, t'es toujours en bas ?

212

00:14:12,726 --> 00:14:13,727  
Je suis là.

213

00:14:13,811 --> 00:14:14,645  
J'avais raison.

214

00:14:14,728 --> 00:14:16,313  
Il y a personne.

215

00:14:16,689 --> 00:14:20,359  
Ça devait être Theo  
qui nous jouait un tour.

216

00:14:23,612 --> 00:14:25,698  
Clara !

217

00:14:32,746 --> 00:14:34,790  
Nell !

218

00:14:38,460 --> 00:14:39,670  
C'est pas vrai.

219

00:14:40,462 --> 00:14:43,007  
Il est 7 h,  
petit déjeuner dans dix minutes.

220

00:14:55,311 --> 00:14:56,687  
Comme vous le savez,

221  
00:14:57,229 --> 00:14:59,481  
Joey a quitté le programme cette nuit.

222  
00:15:01,275 --> 00:15:03,819  
Ce qui arrive  
quand on oublie son objectif.

223  
00:15:03,903 --> 00:15:06,614  
Je sais que ça va tous nous perturber.

224  
00:15:06,697 --> 00:15:08,032  
Certains, encore plus.

225  
00:15:08,908 --> 00:15:11,160  
Soyez tous attentifs à ce moment,

226  
00:15:11,243 --> 00:15:12,703  
surtout les nouveaux.

227  
00:15:13,162 --> 00:15:15,539  
Il y a une raison, si le programme

228  
00:15:15,623 --> 00:15:18,709  
vous demande d'éviter les relations  
la première année.

229  
00:15:18,792 --> 00:15:20,711  
On n'est pas ensemble.

230  
00:15:20,794 --> 00:15:22,463  
Quelle que soit la relation.

231  
00:15:22,922 --> 00:15:24,965  
On se rapproche beaucoup en cure.

232  
00:15:25,049 --> 00:15:26,008  
On est amis.

233  
00:15:26,091 --> 00:15:29,011  
Comment voulez-vous  
qu'on surmonte ça sans ami ?

234  
00:15:29,094 --> 00:15:29,929  
C'est vrai.

235  
00:15:30,012 --> 00:15:32,056  
Le souci majeur que ça engendre,

236  
00:15:32,139 --> 00:15:34,016  
parfois, pas toujours,

237  
00:15:34,099 --> 00:15:36,185  
et je ne parle pas de toi, Luke,

238  
00:15:36,477 --> 00:15:38,771  
c'est de mettre sa sobriété

239  
00:15:38,854 --> 00:15:40,814  
sur les épaules de l'autre.

240  
00:15:41,482 --> 00:15:44,944  
Si on s'appuie trop sur un addict,  
c'est la merde.

241  
00:15:45,027 --> 00:15:47,321  
On a pas fini ici en étant fiables.

242  
00:15:50,115 --> 00:15:50,950  
Luke.

243  
00:15:51,492 --> 00:15:52,826  
- Je vais bien.  
- Luke.

244  
00:15:53,869 --> 00:15:55,120  
J'ai besoin d'air.

245  
00:15:56,914 --> 00:15:57,748  
Putain !

246  
00:16:26,360 --> 00:16:27,194  
Luke ?

247

00:16:29,238 --> 00:16:30,990

Luke, tout va bien ?

248

00:16:45,671 --> 00:16:48,424

Salut, c'est Nell. Laissez-moi un message.

249

00:16:48,507 --> 00:16:51,051

Salut, c'est moi.

250

00:16:53,470 --> 00:16:56,849

J'ai eu un pressentiment hier.

251

00:16:56,932 --> 00:16:57,766

Du genre...

252

00:16:59,977 --> 00:17:01,687

Tu sais de quoi je parle.

253

00:17:02,271 --> 00:17:04,314

Je veux m'assurer que tu vas bien.

254

00:17:08,485 --> 00:17:11,113

J'ai pas de téléphone

255

00:17:11,196 --> 00:17:12,990

et tu m'auras pas au centre,

256

00:17:13,073 --> 00:17:16,493

mais tu peux les appeler  
et laisser un message pour moi.

257

00:17:16,577 --> 00:17:17,870

J'y retourne ce soir.

258

00:17:18,328 --> 00:17:19,663

Je cherche une amie.

259

00:17:21,206 --> 00:17:23,042

Et ne t'inquiète pas.

260  
00:17:23,125 --> 00:17:24,084  
Je vais bien.

261  
00:17:24,668 --> 00:17:25,586  
Je voulais...

262  
00:17:26,712 --> 00:17:28,505  
juste m'assurer que toi aussi.

263  
00:23:04,049 --> 00:23:05,133  
Je t'emmerde !

264  
00:23:07,677 --> 00:23:08,929  
Apprends à conduire !

265  
00:23:53,390 --> 00:23:54,975  
Comment t'as su où... ?

266  
00:23:57,352 --> 00:23:58,895  
Je connais tes coins.

267  
00:24:00,897 --> 00:24:03,400  
C'est pas grave.

268  
00:24:03,483 --> 00:24:04,985  
Allez, tout va bien.

269  
00:24:05,360 --> 00:24:06,194  
Je l'ai trouvée.

270  
00:24:06,278 --> 00:24:08,530  
On sera revenus d'ici 20 minutes.

271  
00:24:08,613 --> 00:24:09,948  
Ce n'est pas un hôtel.

272  
00:24:10,031 --> 00:24:11,783  
Tu sais qu'on est complet.

273  
00:24:11,867 --> 00:24:14,494

On a besoin des lits  
pour les gens déterminés.

274

00:24:14,578 --> 00:24:16,663  
En fuyant, tu laisses ta place.

275

00:24:16,746 --> 00:24:18,331  
Paige, s'il te plaît.

276

00:24:18,707 --> 00:24:20,542  
Au mieux, trouvez un foyer.

277

00:24:21,501 --> 00:24:24,421  
C'est la pire idée possible.  
Elle va en acheter...

278

00:24:26,631 --> 00:24:29,885  
J'ai besoin d'un endroit sûr  
pour qu'elle redescende.

279

00:24:30,469 --> 00:24:31,761  
Merde, Luke...

280

00:24:35,098 --> 00:24:35,932  
Désolée.

281

00:24:36,600 --> 00:24:38,268  
Mais c'est votre faute.

282

00:24:39,519 --> 00:24:40,395  
Merde.

283

00:24:44,232 --> 00:24:45,192  
Elle a raison.

284

00:24:45,275 --> 00:24:46,735  
Je le savais en partant.

285

00:24:49,946 --> 00:24:50,864  
Tu vas bien ?

286

00:24:52,449 --> 00:24:53,283  
Oui.

287

00:24:54,493 --> 00:24:56,995  
J'ai dormi le cou de travers hier.

288

00:24:59,080 --> 00:25:01,166  
Je t'avais dit de pas me suivre.

289

00:25:06,546 --> 00:25:07,589  
Désolée.

290

00:25:13,470 --> 00:25:14,346  
Mais...

291

00:25:14,429 --> 00:25:15,555  
tu dois y retourner.

292

00:25:15,639 --> 00:25:17,599  
Moi, j'ai foiré, mais toi...

293

00:25:17,682 --> 00:25:19,309  
J'ai une idée.

294

00:25:20,352 --> 00:25:22,479  
Si je peux te trouver un motel...

295

00:25:22,562 --> 00:25:23,563  
T'as de l'argent ?

296

00:25:25,774 --> 00:25:27,526  
- Non.  
- Tu peux en trouver ?

297

00:25:29,069 --> 00:25:31,112  
Et tes sœurs ou ton frère ?

298

00:25:31,655 --> 00:25:33,198  
Tu peux les appeler ?

299

00:25:33,281 --> 00:25:34,699

Je vais en trouver.

300

00:25:35,951 --> 00:25:37,994  
Je vais tout arranger.

301

00:25:38,078 --> 00:25:40,163  
Nous trouver un lit pour ce soir

302

00:25:40,872 --> 00:25:41,957  
et demain,

303

00:25:42,332 --> 00:25:44,042  
et je t'aiderai à décrocher.

304

00:25:45,043 --> 00:25:46,670  
Je serai juste ici.

305

00:25:46,753 --> 00:25:47,879  
À tes côtés.

306

00:25:49,005 --> 00:25:51,424  
Jusqu'au bout, comme toi. D'accord ?

307

00:25:53,552 --> 00:25:55,220  
On trouvera un autre centre.

308

00:25:56,555 --> 00:25:57,806  
Je te le promets.

309

00:26:05,063 --> 00:26:06,439  
Il t'en reste ?

310

00:26:11,611 --> 00:26:12,445  
Oui.

311

00:26:21,079 --> 00:26:22,706  
Ça suffira pour la route.

312

00:26:29,629 --> 00:26:31,339  
Allez, viens.

313

00:26:34,718 --> 00:26:36,094  
T'as un de ces crans !

314

00:26:36,386 --> 00:26:38,096  
T'as attendu combien de temps

315

00:26:38,346 --> 00:26:39,723  
avant de faire le mur ?

316

00:26:39,973 --> 00:26:40,932  
Pas longtemps.

317

00:26:41,474 --> 00:26:43,727  
J'en reviens pas que tu m'aies suivie.

318

00:26:45,228 --> 00:26:47,230  
Ma sœur m'a dit de le faire.

319

00:26:48,857 --> 00:26:50,150  
Enfin, pas vraiment.

320

00:26:50,233 --> 00:26:51,067  
Elle...

321

00:26:52,694 --> 00:26:56,281  
Nos cerveaux sont connectés  
depuis tout-petits.

322

00:26:57,282 --> 00:26:58,408  
On est jumeaux.

323

00:27:00,160 --> 00:27:01,411  
Tu sais, une fois...

324

00:27:01,953 --> 00:27:03,371  
je me suis cassé le pied

325

00:27:04,623 --> 00:27:08,460  
et Nell m'a appelé quelques minutes après.

326

00:27:09,002 --> 00:27:10,337  
Elle regardait la télé

327

00:27:10,420 --> 00:27:12,631  
et sa cheville l'a lancée à fond.

328

00:27:13,173 --> 00:27:14,382  
Elle avait super mal.

329

00:27:14,466 --> 00:27:16,843  
Elle ignorait pourquoi,  
elle a mis de la glace.

330

00:27:16,926 --> 00:27:18,762  
- Tu mens.  
- Non, c'est vrai.

331

00:27:22,432 --> 00:27:23,516  
Tu sais, il y a...

332

00:27:25,935 --> 00:27:28,063  
des moments où tu me rappelles Nell.

333

00:27:30,940 --> 00:27:31,775  
Elle...

334

00:27:33,652 --> 00:27:36,071  
Elle a toujours cru en moi.

335

00:27:36,154 --> 00:27:37,238  
Pas comme...

336

00:27:37,322 --> 00:27:38,948  
le reste de la famille.

337

00:27:39,032 --> 00:27:42,452  
La seule autre personne  
qui croit en moi, c'est toi.

338

00:27:45,664 --> 00:27:47,332  
Évidemment que je suis venu.

339

00:27:47,832 --> 00:27:49,626  
T'aurais fait pareil pour moi.

340

00:27:54,631 --> 00:27:55,465  
Merde.

341

00:27:56,966 --> 00:27:57,884  
Ça va ?

342

00:27:59,177 --> 00:28:00,387  
Ouais...

343

00:28:00,929 --> 00:28:02,347  
Je sais pas, j'ai froid.

344

00:28:03,973 --> 00:28:07,102  
Au fait, quand on arrive, reste en retrait

345

00:28:07,435 --> 00:28:09,020  
qu'elle voie pas tes yeux.

346

00:28:09,896 --> 00:28:11,439  
Sinon elle saura.

347

00:28:13,817 --> 00:28:15,110  
Elle sait toujours.

348

00:28:40,260 --> 00:28:42,262  
- Luke !  
- Salut, Leigh.

349

00:28:42,721 --> 00:28:43,722  
Comment tu vas ?

350

00:28:45,515 --> 00:28:47,892  
En voilà... une surprise.

351

00:28:49,477 --> 00:28:50,562  
Qu'est-ce que... ?

352

00:28:52,313 --> 00:28:53,815  
- Comment vas-tu ?  
- Bien.

353  
00:28:54,607 --> 00:28:57,986  
Je vais très bien.  
Depuis 90 jours, d'ailleurs.

354  
00:28:58,069 --> 00:28:59,070  
C'est génial.

355  
00:29:00,864 --> 00:29:02,490  
Ça se voit, tu as changé.

356  
00:29:02,574 --> 00:29:03,408  
Merci.

357  
00:29:04,409 --> 00:29:06,411  
Du coup, j'ai eu la journée.

358  
00:29:06,494 --> 00:29:07,871  
Steve est là ?

359  
00:29:08,246 --> 00:29:09,372  
Non.

360  
00:29:09,456 --> 00:29:11,583  
Il revient bientôt ?

361  
00:29:11,666 --> 00:29:13,918  
J'ai besoin de lui parler d'un truc.

362  
00:29:14,002 --> 00:29:15,128  
Il ne t'a pas dit.

363  
00:29:15,879 --> 00:29:16,963  
Dit quoi ?

364  
00:29:17,046 --> 00:29:19,340  
Steve ne reviendra pas de sitôt.

365

00:29:19,424 --> 00:29:20,759  
Il ne vit plus ici.

366  
00:29:21,718 --> 00:29:22,635  
Quoi ?

367  
00:29:23,928 --> 00:29:25,722  
On est séparés depuis un mois.

368  
00:29:28,183 --> 00:29:29,100  
Pourquoi ?

369  
00:29:30,018 --> 00:29:31,978  
Je préférerais ne pas en parler.

370  
00:29:36,566 --> 00:29:37,442  
D'accord.

371  
00:29:41,404 --> 00:29:42,405  
Écoute,

372  
00:29:42,489 --> 00:29:43,531  
je suis clean.

373  
00:29:44,532 --> 00:29:46,159  
Je t'ai dit, 90 jours.

374  
00:29:46,242 --> 00:29:47,577  
C'est toujours génial.

375  
00:29:49,954 --> 00:29:51,915  
Leigh, j'ai besoin d'argent.

376  
00:29:51,998 --> 00:29:53,291  
Bon sang, Luke.

377  
00:29:53,374 --> 00:29:54,876  
C'est pas ce que tu crois.

378  
00:29:54,959 --> 00:29:57,003  
On a vécu ça un millier de fois.

379  
00:29:57,504 --> 00:30:00,256  
C'est pour l'hôtel,  
sauf si on peut rester ici.

380  
00:30:00,340 --> 00:30:01,925  
C'est pas possible.

381  
00:30:02,008 --> 00:30:02,842  
Tu le sais.

382  
00:30:08,306 --> 00:30:09,140  
Tu peux...

383  
00:30:10,141 --> 00:30:12,852  
Tu peux me donner l'adresse de Steve ?

384  
00:30:13,520 --> 00:30:14,813  
Il est en voyage.

385  
00:30:17,190 --> 00:30:18,608  
Et même s'il était là...

386  
00:30:20,318 --> 00:30:22,570  
Je suis fière de toi, je t'assure,

387  
00:30:23,446 --> 00:30:25,114  
mais tu dois parler à Steve.

388  
00:30:25,865 --> 00:30:27,325  
Tu sais ce qu'il dira.

389  
00:30:28,618 --> 00:30:30,453  
J'ai vraiment pas besoin de ça.

390  
00:30:31,412 --> 00:30:32,705  
Ça va déjà assez mal.

391  
00:30:33,373 --> 00:30:34,499  
C'est pas vrai ?

392  
00:30:34,582 --> 00:30:35,500  
Si !

393  
00:30:35,583 --> 00:30:39,128  
On porte un faux téléphone  
autour du cou toute la journée.

394  
00:30:39,212 --> 00:30:40,421  
Voire plus longtemps.

395  
00:30:40,505 --> 00:30:42,006  
Un jouet pour enfants ?

396  
00:30:42,090 --> 00:30:45,301  
Oui, c'est la punition  
quand on enfreint la règle.

397  
00:30:45,385 --> 00:30:47,053  
"Mauvais usage du téléphone."

398  
00:30:47,136 --> 00:30:51,975  
Si on t'attrape, tu le portes.  
Pour servir d'exemple aux autres.

399  
00:30:53,393 --> 00:30:54,352  
On n'a pas...

400  
00:30:54,686 --> 00:30:56,604  
droit au téléphone le 1er mois.

401  
00:30:56,688 --> 00:30:58,481  
Pas sans l'aval du thérapeute.

402  
00:30:58,857 --> 00:31:00,608  
C'est un peu dur, non ?

403  
00:31:00,692 --> 00:31:02,318  
Pas autant qu'une overdose.

404  
00:31:03,987 --> 00:31:07,866  
Les addicts sont plutôt instables

en début de cure.

405

00:31:07,949 --> 00:31:09,909  
Ils confisquent nos portables

406

00:31:09,993 --> 00:31:12,871  
au cas où quelqu'un  
voudrait appeler son dealeur.

407

00:31:12,954 --> 00:31:13,997  
C'est ça.

408

00:31:14,080 --> 00:31:15,748  
Et si on veut appeler sa mère ?

409

00:31:15,832 --> 00:31:19,002  
Pour certains d'entre eux,  
leur dealeur c'est leur mère.

410

00:31:25,216 --> 00:31:26,384  
Alors,

411

00:31:27,093 --> 00:31:28,761  
Luke dit que tu es écrivain.

412

00:31:30,054 --> 00:31:32,473  
Je suis étonné qu'il en ait parlé.

413

00:31:33,057 --> 00:31:35,226  
D'où te viennent tes idées ?

414

00:31:38,146 --> 00:31:40,648  
J'écris surtout sur des maisons hantées.

415

00:31:41,024 --> 00:31:43,776  
Et les gens possédés.  
C'est pas ce qui manque.

416

00:31:44,402 --> 00:31:45,486  
C'est de famille.

417

00:31:45,570 --> 00:31:47,447  
Luke est très bon écrivain aussi.

418  
00:31:47,530 --> 00:31:49,657  
- Ah oui ?  
- Non, c'est faux.

419  
00:31:50,241 --> 00:31:52,535  
Sois pas modeste. Il a du talent.

420  
00:31:52,619 --> 00:31:55,914  
Tu devrais leur montrer la nouvelle

421  
00:31:55,997 --> 00:31:57,916  
avec l'amie imaginaire du jardin.

422  
00:31:57,999 --> 00:31:59,000  
Tu la connais ?

423  
00:31:59,667 --> 00:32:01,210  
Oui, Abigail.

424  
00:32:01,294 --> 00:32:02,128  
C'est ça.

425  
00:32:02,378 --> 00:32:04,213  
Elle est dans un de mes livres.

426  
00:32:04,756 --> 00:32:07,550  
Mais Luke recevra  
moins de reproches pour le sien.

427  
00:32:09,218 --> 00:32:11,012  
C'est un essai, c'est tout.

428  
00:32:11,095 --> 00:32:12,680  
C'est rien de concret.

429  
00:32:12,764 --> 00:32:16,059  
J'arrête pas de lui dire de le publier.  
En son propre nom.

430

00:32:16,476 --> 00:32:18,561  
Il finirait bien loti, comme vous.

431

00:32:18,853 --> 00:32:20,813  
Je veux dire, c'est incroyable !

432

00:32:20,897 --> 00:32:23,942  
Vous avez tout pour vous !  
Il reste quoi à accomplir ?

433

00:32:25,568 --> 00:32:27,195  
La seule chose à faire,

434

00:32:27,654 --> 00:32:29,906  
c'est remplir cette maison d'enfants.

435

00:32:34,410 --> 00:32:36,496  
C'est ta première cure, Joey ?

436

00:32:37,705 --> 00:32:38,539  
Loin de là.

437

00:32:39,415 --> 00:32:41,542  
On devient parfois accro au centre.

438

00:32:42,752 --> 00:32:44,545  
Luke est assez rodé aussi.

439

00:32:45,630 --> 00:32:48,091  
Quelle est la différence cette fois ?

440

00:32:48,174 --> 00:32:50,385  
Tu connais la définition de la folie...

441

00:32:50,468 --> 00:32:51,302  
Steve.

442

00:32:51,386 --> 00:32:53,179  
Refaire toujours la même chose...

443

00:32:53,262 --> 00:32:56,140  
Et attendre des résultats différents.  
Bien sûr.

444  
00:32:56,599 --> 00:32:58,685  
C'est jamais la même chose.

445  
00:32:58,768 --> 00:33:00,979  
Chaque manque est différent.

446  
00:33:01,062 --> 00:33:02,814  
Chaque réunion l'est aussi.

447  
00:33:03,231 --> 00:33:05,817  
Je n'insinue pas que tu n'es pas décidée.

448  
00:33:06,901 --> 00:33:07,986  
Et je dis juste...

449  
00:33:08,069 --> 00:33:11,447  
Cette fois, et je ne parle que pour moi,

450  
00:33:12,115 --> 00:33:13,783  
je suis encore plus soutenue.

451  
00:33:14,784 --> 00:33:16,077  
Et je soutiens plus.

452  
00:33:16,995 --> 00:33:17,996  
Donc...

453  
00:33:18,746 --> 00:33:20,331  
en gros, je dirais...

454  
00:33:21,207 --> 00:33:24,544  
qu'on dirait la même chose,  
mais c'est pas de la folie.

455  
00:33:25,086 --> 00:33:27,005  
Elle est dehors, la folie.

456

00:33:28,006 --> 00:33:28,840  
Bien entendu.

457

00:33:30,049 --> 00:33:31,884  
C'est ça, la sobriété.

458

00:33:31,968 --> 00:33:34,679  
C'est refaire la même chose

459

00:33:34,762 --> 00:33:39,100  
en dépit du résultat,  
en dépit d'une récidive

460

00:33:39,183 --> 00:33:41,436  
ou d'une foutue rechute complète.

461

00:33:43,938 --> 00:33:46,357  
On abandonne pas même si c'est répétitif.

462

00:33:47,734 --> 00:33:48,860  
Un jour à la fois.

463

00:33:50,486 --> 00:33:51,779  
Quand on décroche,

464

00:33:51,863 --> 00:33:54,365  
on s'attend pas à ce que ce soit marrant.

465

00:34:03,124 --> 00:34:05,460  
C'est normal, de sortir avec une amie ?

466

00:34:05,835 --> 00:34:07,670  
Oui, ça arrive.

467

00:34:08,296 --> 00:34:10,256  
J'en avais jamais eu envie avant.

468

00:34:10,339 --> 00:34:11,340  
Elle te plaît.

469

00:34:12,550 --> 00:34:13,718

Je l'admire.

470

00:34:14,635 --> 00:34:15,511  
Pas toi ?

471

00:34:16,679 --> 00:34:18,514  
Elle a la tête sur les épaules.

472

00:34:18,806 --> 00:34:21,392  
T'aimerais bien que je suive son exemple.

473

00:34:21,476 --> 00:34:23,102  
Je comprends.

474

00:34:23,311 --> 00:34:24,437  
Elle est charmante,

475

00:34:25,396 --> 00:34:26,397  
éloquente,

476

00:34:26,481 --> 00:34:27,482  
drôle.

477

00:34:28,483 --> 00:34:29,942  
Voire désarmante

478

00:34:30,651 --> 00:34:32,153  
ou même habile.

479

00:34:34,072 --> 00:34:34,906  
Habile ?

480

00:34:35,740 --> 00:34:36,657  
On sait jamais.

481

00:34:37,492 --> 00:34:41,829  
Elle est restée avec moi une semaine  
pendant mon sevrage.

482

00:34:42,288 --> 00:34:45,124  
- T'as déjà vu quelqu'un en manque ?

- Non.

483

00:34:45,708 --> 00:34:46,709  
C'est un enfer.

484

00:34:49,003 --> 00:34:50,505  
T'as tout le temps froid.

485

00:34:50,588 --> 00:34:53,508  
À Los Angeles, en juillet,  
sans clim, et tu gèles.

486

00:34:53,591 --> 00:34:56,677  
Douleurs musculaires,  
nausées, tremblements...

487

00:34:56,761 --> 00:34:58,471  
- J'y connais rien.  
- Elle, si.

488

00:34:58,554 --> 00:34:59,764  
Elle était là.

489

00:35:00,473 --> 00:35:02,558  
Elle m'a parlé, elle m'a aidé.

490

00:35:04,936 --> 00:35:05,812  
Super.

491

00:35:07,271 --> 00:35:08,689  
Merde, Steve.

492

00:35:09,982 --> 00:35:11,025  
Je vais pas...

493

00:35:11,109 --> 00:35:12,944  
lui demander sa main.

494

00:35:13,027 --> 00:35:16,114  
J'amène une amie  
et tu lui laisses aucune chance.

495  
00:35:16,197 --> 00:35:17,782  
- C'est possible.  
- Pourquoi ?

496  
00:35:17,865 --> 00:35:19,534  
J'en ai plus à donner.

497  
00:35:20,493 --> 00:35:21,828  
Tu les as toutes eues.

498  
00:35:24,997 --> 00:35:26,958  
Sois prudent, c'est tout.

499  
00:35:27,041 --> 00:35:28,042  
Je vais bien.

500  
00:35:28,126 --> 00:35:29,919  
C'est quelqu'un de bien.

501  
00:35:30,002 --> 00:35:31,295  
Une bonne influence.

502  
00:35:32,213 --> 00:35:34,173  
Même si c'est quelqu'un de bien,

503  
00:35:34,257 --> 00:35:35,842  
même si tu tiens à elle,

504  
00:35:36,592 --> 00:35:38,219  
ça l'empêchera pas de te trahir.

505  
00:35:39,679 --> 00:35:41,222  
Tu es quelqu'un de bien

506  
00:35:41,305 --> 00:35:42,306  
et je t'aime.

507  
00:35:43,599 --> 00:35:45,476  
Et... tu sais.

508

00:35:48,563 --> 00:35:49,605  
Merci, Steve.

509

00:35:51,941 --> 00:35:55,069  
Je suis ravi qu'on ait vécu  
ensemble cette étape.

510

00:35:55,695 --> 00:35:59,073  
C'est le rêve. Un mois de sobriété  
et tu m'enfonces.

511

00:36:01,868 --> 00:36:03,327  
- Luke.  
- Va chier.

512

00:36:16,215 --> 00:36:18,843  
Punaise, Steve. On se gèle, ici.

513

00:36:42,867 --> 00:36:44,619  
Mercredi !

514

00:36:53,753 --> 00:36:54,587  
Salut, Luke.

515

00:36:57,882 --> 00:36:59,342  
Salut, Steve.

516

00:37:03,930 --> 00:37:06,224  
C'est pas ce que tu crois.

517

00:37:07,266 --> 00:37:08,267  
T'as froid ?

518

00:37:08,351 --> 00:37:09,393  
Oui.

519

00:37:10,811 --> 00:37:12,396  
Comment tu m'as trouvé ?

520

00:37:15,983 --> 00:37:18,861  
Écoute, j'ai 200 dollars.

521  
00:37:19,445 --> 00:37:20,488  
Rends-moi l'iPad,

522  
00:37:20,571 --> 00:37:23,115  
tu peux avoir l'argent  
et vendre l'appareil.

523  
00:37:24,367 --> 00:37:25,701  
Mais pas l'iPad.

524  
00:37:26,202 --> 00:37:27,328  
Je le garde.

525  
00:37:39,423 --> 00:37:41,592  
Quand je l'ai vu, j'ai flippé.

526  
00:37:41,676 --> 00:37:42,510  
Tout va bien.

527  
00:37:45,972 --> 00:37:47,890  
Ça suffit pour une nuit ou deux.

528  
00:37:48,891 --> 00:37:50,393  
Et pour manger. Tiens.

529  
00:37:54,146 --> 00:37:54,981  
Génial.

530  
00:37:55,648 --> 00:37:57,149  
C'est génial.

531  
00:37:58,359 --> 00:38:00,319  
Punaise, il fait froid.

532  
00:38:00,403 --> 00:38:01,445  
T'as pas froid ?

533  
00:38:02,947 --> 00:38:04,323  
On est sur la Septième ?

534

00:38:04,407 --> 00:38:05,658  
Presque.

535

00:38:05,741 --> 00:38:09,745  
Allons plus loin. Je veux un hôtel propre.  
Sans toxicos sur le trottoir.

536

00:38:09,829 --> 00:38:12,498  
Je vais pas tenir sans pisser.

537

00:38:13,916 --> 00:38:17,545  
Je fais un tour aux toilettes et j'arrive.

538

00:38:23,467 --> 00:38:24,302  
Bébé...

539

00:38:26,012 --> 00:38:27,138  
t'as de la fièvre ?

540

00:38:27,221 --> 00:38:28,556  
Peut-être bien.

541

00:38:30,683 --> 00:38:32,893  
J'ai des douleurs musculaires.

542

00:38:32,977 --> 00:38:34,186  
Ça va aller.

543

00:38:37,356 --> 00:38:38,274  
Merci.

544

00:38:40,901 --> 00:38:42,320  
D'être venu me chercher.

545

00:38:45,448 --> 00:38:46,449  
C'est pas rien.

546

00:38:47,533 --> 00:38:48,576  
Je t'en prie.

547

00:38:57,710 --> 00:38:58,627

Tout va bien.

548

00:39:08,220 --> 00:39:09,513  
Tu fais quoi ?

549

00:39:10,723 --> 00:39:12,099  
J'arrive tout de suite.

550

00:39:39,418 --> 00:39:41,462  
Allez, faut qu'on avance.

551

00:39:49,095 --> 00:39:49,929  
Joey ?

552

00:40:08,489 --> 00:40:09,490  
Merde.

553

00:41:14,388 --> 00:41:15,723  
Luke, addict.

554

00:41:16,265 --> 00:41:17,725  
- Bonjour, Luke.  
- Salut.

555

00:41:18,976 --> 00:41:21,812  
Je ne sais pas vraiment  
ce que je pourrais dire.

556

00:41:23,022 --> 00:41:26,025  
C'est la première fois  
que je tiens aussi longtemps.

557

00:41:26,567 --> 00:41:27,943  
Quatre-vingt-dix jours.

558

00:41:37,369 --> 00:41:38,579  
Alors voilà.

559

00:41:39,622 --> 00:41:43,501  
Ça m'a pris dix ans  
pour atteindre les 90 jours de sobriété.

560  
00:41:44,502 --> 00:41:46,170  
J'entame la quatrième étape,

561  
00:41:46,253 --> 00:41:49,215  
celle qui finit toujours  
par me faire échouer.

562  
00:41:50,758 --> 00:41:53,469  
"Un inventaire moral courageux."

563  
00:41:56,430 --> 00:42:00,142  
On m'a traité  
de bien des choses dans ma vie,

564  
00:42:00,226 --> 00:42:03,312  
mais jamais d'être "courageux".

565  
00:42:04,897 --> 00:42:07,942  
J'avais toujours peur quand j'étais gamin.

566  
00:42:08,817 --> 00:42:10,069  
Et je pensais...

567  
00:42:10,736 --> 00:42:13,614  
que je deviendrais  
plus courageux avec l'âge...

568  
00:42:15,407 --> 00:42:16,367  
mais non.

569  
00:42:20,579 --> 00:42:22,289  
J'ai accumulé les peurs.

570  
00:42:25,084 --> 00:42:29,380  
Ma mère s'est suicidée  
quand j'avais six ans.

571  
00:42:30,005 --> 00:42:32,925  
On nous a envoyés vivre chez ma tante.

572  
00:42:33,300 --> 00:42:35,678

Et j'étais tout petit.

573

00:42:35,761 --> 00:42:36,804  
J'arrivais pas...

574

00:42:38,639 --> 00:42:40,724  
Je ne comprenais pas la mort.

575

00:42:40,808 --> 00:42:42,101  
Alors...

576

00:42:42,726 --> 00:42:45,688  
je m'attendais simplement à ce qu'elle...

577

00:42:46,855 --> 00:42:47,898  
revienne.

578

00:42:51,944 --> 00:42:53,529  
Et chaque nuit,

579

00:42:55,364 --> 00:42:58,576  
je guettais les voitures de ma fenêtre,

580

00:42:58,659 --> 00:43:01,036  
en espérant voir l'une d'elles s'arrêter

581

00:43:01,120 --> 00:43:04,206  
et ma mère en sortir,  
pour me ramener à la maison.

582

00:43:05,040 --> 00:43:07,334  
Chaque fois que je voyais des phares,

583

00:43:07,418 --> 00:43:10,170  
je m'asseyais sur mon lit

584

00:43:10,254 --> 00:43:13,591  
et j'observais par la fenêtre,  
empli d'espoir.

585

00:43:14,216 --> 00:43:17,469

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept.

586

00:43:19,722 --> 00:43:21,515  
Les voitures s'arrêtaient pas.

587

00:43:26,895 --> 00:43:28,897  
Les feux arrière, c'était le pire.

588

00:43:30,065 --> 00:43:32,818  
Des yeux rouges  
qui emportaient mon espoir.

589

00:43:36,196 --> 00:43:38,991  
Ma mère n'est jamais revenue, évidemment,

590

00:43:39,074 --> 00:43:42,745  
mais d'autres choses de mon enfance  
sont revenues.

591

00:43:43,245 --> 00:43:44,496  
Et j'imagine que...

592

00:43:45,956 --> 00:43:48,417  
c'est pour ça que j'ai commencé la drogue.

593

00:43:48,500 --> 00:43:49,335  
Vous savez,

594

00:43:50,294 --> 00:43:51,587  
pour les éloigner.

595

00:43:56,717 --> 00:43:58,677  
J'arrivais à rester clean

596

00:43:58,761 --> 00:44:00,471  
pendant une semaine, un mois.

597

00:44:01,305 --> 00:44:03,432  
Mais je les sentais toujours

598

00:44:03,515 --> 00:44:05,100

revenir sournoisement.

599

00:44:05,684 --> 00:44:06,935  
Alors je me droguais.

600

00:44:07,394 --> 00:44:08,687  
C'est pas réel.

601

00:44:08,771 --> 00:44:10,981  
Ma famille n'y croira jamais.

602

00:44:11,065 --> 00:44:12,608  
Ils me croient jamais.

603

00:44:13,108 --> 00:44:14,443  
Je leur en veux pas.

604

00:44:14,526 --> 00:44:16,487  
Je les ai entubés tant de fois.

605

00:44:16,570 --> 00:44:18,405  
J'ai menti, j'ai volé.

606

00:44:19,615 --> 00:44:21,533  
Vous connaissez tous ça.

607

00:44:24,620 --> 00:44:25,913  
Et j'imagine...

608

00:44:29,625 --> 00:44:30,834  
que...

609

00:44:32,503 --> 00:44:35,214  
je saurai jamais ce que ça leur a fait

610

00:44:35,297 --> 00:44:36,715  
d'être traités comme ça.

611

00:44:39,718 --> 00:44:41,053  
Je me le souhaite pas.

612  
00:44:45,140 --> 00:44:46,266  
Désolé.

613  
00:44:46,350 --> 00:44:49,019  
Je remercie ma thérapeute : Paige,

614  
00:44:50,479 --> 00:44:52,314  
et tout le personnel du centre.

615  
00:44:53,023 --> 00:44:54,191  
Et quelqu'un...

616  
00:44:55,651 --> 00:44:59,029  
quelqu'un de spécial  
qui m'a toujours soutenu.

617  
00:44:59,988 --> 00:45:00,864  
Merci.

618  
00:45:02,241 --> 00:45:03,367  
Un addict seul...

619  
00:45:04,493 --> 00:45:06,245  
Est en mauvaise compagnie.

620  
00:45:06,328 --> 00:45:07,371  
Tout à fait.

621  
00:45:08,622 --> 00:45:09,498  
Merci.

622  
00:45:18,882 --> 00:45:20,467  
J'ai pas pu l'aider.

623  
00:45:21,927 --> 00:45:23,595  
On attendait ton appel.

624  
00:45:24,012 --> 00:45:25,723  
J'ai quelque chose à te dire.

625

00:45:25,806 --> 00:45:28,517  
Je sais que j'ai déconné, d'accord ?

626  
00:45:29,309 --> 00:45:31,854  
Mais j'ai rien pris du tout

627  
00:45:31,937 --> 00:45:34,022  
et j'ai tellement froid !

628  
00:45:34,106 --> 00:45:37,025  
Mes bras et mes jambes sont tout rigides.

629  
00:45:39,737 --> 00:45:43,615  
Il me faut un lit, un canapé.  
Je dormirais même sur le sol.

630  
00:45:43,699 --> 00:45:45,451  
Je t'en supplie.

631  
00:45:45,534 --> 00:45:47,536  
S'il te plaît, laisse-moi revenir.

632  
00:45:47,619 --> 00:45:48,454  
Pitié.

633  
00:45:49,288 --> 00:45:50,122  
Où es-tu ?

634  
00:45:50,581 --> 00:45:51,832  
On vient te chercher.

635  
00:45:53,208 --> 00:45:56,545  
Un, deux, trois, quatre

636  
00:45:56,628 --> 00:45:58,839  
cinq, six, sept.

637  
00:46:01,759 --> 00:46:04,470  
Un, deux, trois,

638  
00:46:04,553 --> 00:46:07,639

quatre, cinq, six, sept.

639

00:46:26,533 --> 00:46:27,493  
T'es réveillé.

640

00:46:28,076 --> 00:46:30,829  
Parce que toi, t'es réveillée.

641

00:46:31,455 --> 00:46:32,998  
Je l'ai encore vue.

642

00:46:34,333 --> 00:46:35,542  
La Dame au cou tordu.

643

00:46:47,638 --> 00:46:49,640  
Maman et papa ne me croient pas.

644

00:46:50,766 --> 00:46:51,683  
À chaque fois.

645

00:46:53,936 --> 00:46:56,855  
Ils disent que c'est un cauchemar,  
mais elle existe.

646

00:46:56,939 --> 00:46:58,232  
Je le sais.

647

00:47:00,692 --> 00:47:02,152  
J'ai une idée.

648

00:47:13,497 --> 00:47:14,665  
Il t'en faut sept,

649

00:47:14,748 --> 00:47:16,959  
tu les positionnes comme ça.

650

00:47:17,918 --> 00:47:18,919  
Pourquoi sept ?

651

00:47:19,837 --> 00:47:23,799  
Maman, papa, Steven, Shirley,

652  
00:47:24,258 --> 00:47:26,677  
Theo, toi et moi.

653  
00:47:27,553 --> 00:47:29,096  
Il doit y en avoir sept.

654  
00:47:29,888 --> 00:47:33,559  
Ça marche si tu les touches un par un  
en comptant à voix haute.

655  
00:47:35,185 --> 00:47:37,354  
Un, deux,

656  
00:47:38,105 --> 00:47:39,940  
trois, quatre,

657  
00:47:40,566 --> 00:47:43,068  
cinq, six, sept.

658  
00:47:44,069 --> 00:47:47,781  
Comme ça, t'es en sécurité.  
Parfois, faut le faire longtemps.

659  
00:47:47,865 --> 00:47:49,658  
Plein de fois.

660  
00:47:50,659 --> 00:47:52,077  
N'oublie pas de compter.

661  
00:49:03,315 --> 00:49:05,359  
Rentre à la maison, trésor.

662  
00:49:29,216 --> 00:49:30,300  
Steve.

663  
00:49:34,304 --> 00:49:35,430  
Je suis désolé...

664  
00:49:38,350 --> 00:49:41,269  
J'ai pas pu l'aider.

665  
00:49:47,609 --> 00:49:49,152  
Et j'ai...

666  
00:49:49,236 --> 00:49:50,529  
J'ai tellement froid.

667  
00:49:52,698 --> 00:49:54,992  
Mes bras et mes jambes sont...

668  
00:49:55,075 --> 00:49:57,369  
Ils sont tout raides et...

669  
00:50:01,206 --> 00:50:03,083  
C'est comme le sevrage,

670  
00:50:03,792 --> 00:50:05,711  
mais j'ai rien pris.

671  
00:50:06,461 --> 00:50:08,255  
Je me suis pas drogué,

672  
00:50:09,423 --> 00:50:10,632  
mais...

673  
00:50:10,716 --> 00:50:12,217  
c'est ce que je ressens.

674  
00:50:15,554 --> 00:50:17,556  
Tu me crois, hein ?

675  
00:50:19,016 --> 00:50:20,684  
Tu dois venir avec moi.

676  
00:50:22,394 --> 00:50:23,812  
Tu dois m'accompagner.

677  
00:50:24,146 --> 00:50:25,313  
Pourquoi ?

678

00:50:25,897 --> 00:50:26,857  
C'est Nell.

679  
00:50:30,527 --> 00:50:31,820  
Nell est morte.

680  
00:50:44,124 --> 00:50:44,958  
Comment ?

681  
00:50:47,044 --> 00:50:48,336  
C'était un suicide.

682  
00:51:02,059 --> 00:51:02,893  
Non.

683  
00:51:10,984 --> 00:51:12,235  
C'en était pas un.

**N** SERIES THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —  
**8FLIX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.